

Comité scientifique :

- Anna ANASTASSIADIS -SYMEONIDIS (Grèce)
- Saburo AOKI (Japon)
- Ibrahim BEN MRAD (Tunisie)
- Xavier BLANCO (Espagne)
- Marc Van CAMPENHOUDT (Belgique)
- André CLAS (Canada)
- Salah MEJRI (Tunisie/France)
- Antonia PAMIES (Espagne)
- Jean-François SABALAYROLLES (France)
- Ines SFAR (Tunisie)
- Philippe THOIRON (France)

Comité d'organisation :

- Ibrahim BEN MRAD
- Marc Van CAMPENHOUDT
- Zakia DAHMANI
- Samira HIBA
- Fethi JMIL
- Salah MEJRI
- Inès SFAR
- Philippe THOIRON



VALD, ALAT, TIL et LDI organisent les
IV^{èmes} Journées d'Animation Scientifique Régionales du Réseau
«Lexicologie, Terminologie, Traduction»

LA NEOLOGIE ENTRE MONOLINGUISME ET PLURILINGUISME : ASPECTS THEORIQUES ET APPLIQUES

Les 18 et 19 Octobre 2012

A l'Hôtel LE DIPLOMAT, Tunis



Avec le soutien de la DGLFLF

Programme

Jeudi 18 Octobre 2012

8.30 – 9.00 : Inscription des participants

9.00 – 9.30 : Ouverture des JASR

Allocution de : Marc Van CAMPENHOUDT (Président de LTT)

Allocution de : Salah MEJRI (Chef de LDI)

Allocution de : Ibrahim BEN MRAD (Chef de VALD et Président d'ALAT)

9.30 – 10.30 : Conférence plénière

Jean-François SABLAYROLLES (Université Paris 13, LDI)

«Néologismes nationaux, internationaux et contacts de langues»

10.30 – 10.45 : Pause café

1^{ère} Séance scientifique : 10.45 – 12.50

Salle 1 : Président : Marc Van CAMPENHOUDT	Salle 2 Président : Salah MEJRI
<p>10.45 – 11.05 : ANTIT Amel (TIL-Université de Sousse) : «La néologie dans les émissions radio : analyse à travers Radio Tunis Chaîne Internationale (The English Hour on RTCI)».</p> <p>11.05– 11.25 : BARAKE Rima (Université Libanaise) : «Néologisme, emprunt et création lexicale. Contact des langues et processus linguistiques dans le parler blanc au Liban ».</p> <p>11.25 – 11.45 : BOUZIDI Boubaker (Sétif 2, Algérie) : «De l'emprunt néologisant dans l'arabe dialectal algérien ».</p> <p>11.45- 12.05 : EL AZRAK Noura (Institut Royal da la Culture Amazighe, Rabat-Maroc) : «La métaphore comme source de néologie : le cas de l'amazighe»</p>	<p>10.45 – 11.05 : CHEBOUTI Karim (LDI, Université Paris 13) : «La néologie dans le vocabulaire médical».</p> <p>11.05 – 11.25 : BELFARHI Khadija (University of Annaba) : «Processes of Word Metaphorical Extension in Dialectical Arabic».</p> <p>11.25 – 11.45 : ABDELHAMID Sana (Université de Sousse, Faculté des Lettres et des Sciences humaines) : «Les néologismes lexicaux et syntaxiques dans AGADIR de Mohamed Khair-Eddine».</p> <p>11.45 – 12.05 : OUERHANI Béchir (Université de Sousse) : «La problématique de la néologie dans la tradition grammaticale arabe».</p>
12.05 – 12.50 : Discussion générale	
Pause déjeuner	

15.00 – 16.00 : Conférence plénière
Ibrahim BEN MRAD (Université de Manouba, VALD)

«De la néologie phonologique »

16.00 – 16.15 : Pause café

2^{ème} Séance scientifique : 16.15 – 18.30

Salle 1 Président : Jean-François SABLAYROLLES	Salle 2 Président : Khaled MILED
<p>16.15 – 16.35 : DUGAS André (LDI-Université Paris 13) : «Néologie et synonymie dans l'argot du français».</p> <p>16.35 – 16.55 : BELTAÏEF Lilia (Université de Carthage) : «La Néologie : créativité lexicale et jeu de mots ».</p> <p>16.55 – 17.15 : BEN AMOR Thouraya (Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Sousse) : «Le «printemps tunisien» ou l'éclosion des néologismes ».</p> <p>17.15 – 17.35 : GREZKA Aude, Luis LERIN, Lichao ZHU, (LDI, Université Paris 13) : «Du figement au défigement : la reconnaissance de néologismes».</p>	<p>16.15 – 16.35 : DAHMANI Zakia (VALD – ALAT, Université de la Manouba) : « De la néologie en terminologie botanique dans le dictionnaire spécialisé arabe» (en arabe).</p> <p>16.35 – 16.55 : JMIL Fathi (VALD – ALAT, Université de la Manouba) : «Problèmes de néologie dans les travaux terminologiques de l'Académie de Langue Arabe du Caire» (en arabe).</p> <p>16.55 – 17.15 : NASRAOUI Habib (VALD – ALAT, Université de Carthage) : « La néologie en arabe moderne d'après le dictionnaire bilingue : le cas du dictionnaire <i>al – Mujib</i>» (en arabe).</p> <p>17.15 – 17.35 : NACEUR Samia (CERES, Tunis) : «Les problèmes de traduction du terme étranger en arabe» (en arabe).</p>
17.35 – 18.30 : Discussion générale	

Vendredi 19 Octobre 2012

9.00 – 10.00 : Conférence plénière

Anna ANASTASSIADIS-SYMEONIDIS (Université Aristote de Thessalonique)

«La langue grecque et la crise économique : comment le vocabulaire financier a pénétré dans le vocabulaire général»

10.00 – 10.30 : Pause café

3^{ème} Séance scientifique : 10.30 – 12.30

Salle 1 Président : Zakia DAHMANI	Salle 2 Président : André DUGAS
<p>10.30 – 10.50 : BARAKÉ Fida (Université Denis Diderot – Paris VII) : «Co-énonciateurs et contraintes culturelles dans les néologismes islamiques».</p> <p>10.50 – 11.10 : BOUALI Monia (Faculté des Lettres de Kairouan) : «Néologismes de la révolution tunisienne».</p> <p>11.10 – 11.30 : CHEKIR Abdellatif (TIL, ISEAH de Medenine, Tunisie) : «Traduction linguistique et néologie terminologique».</p> <p>11.30 – 11.50 : KHALFALLAH Nejmeddine (Université de Nancy 2) : «Néologismes juridiques en Tunisie de 1860 à nos jours».</p>	<p>10.30 – 10.50 : FREYDSON Olga (Université d'Etat d'Economie et de Finance de Saint-Petersbourg) : « Les modalités de la traduction des néologismes dans les discours économique et politique».</p> <p>10.50 – 11.10 : BACQUELAINE Françoise (Centro de Linguística, Faculdade de Letras, Universidade do Porto) : «Procédés de formation néologique primaire et secondaire en technologie de pointe au début du siècle».</p> <p>11.10 – 11.30 : PERALDI Sandrine (CRATIL, CLILLACARP) : «Variation terminologique et processus néologiques dans le domaine de la chimie organique».</p> <p>11.30 – 11.50 : NIZIOLEK Malgorzata (Université Pédagogique de Cracovie) : «Les néologismes dans la traduction des romans simenoniens».</p>
11.50 – 12.30 discussion générale	
Pause déjeuner	

15.00 – 16.00 : Conférence plénière

Salah MEJRI (Université Paris 13, LDI)

« Statut théorique des emprunts autochtones »

16.00 – 16.30 : Pause café

4^{ème} Séance scientifique : 16.30 – 18.00

Salle 1 Président : Ibrahim BEN MRAD	Salle 2 Président : Anna ANASTASSIADIS-SYMEONIDIS
<p>16.30 – 16.50 : MOUDIR DAHER Chahrazed (Université Ferhat Abbas-Sétif, Algérie) : «Les néologismes dans le parler des jeunes algériens».</p> <p>16.50 – 17.10 : THIAW Ndèye Fatou (LDI, Université Paris 13) : «Néologie dans le français parlé au Sénégal».</p> <p>17.10 – 17.30 : ALLAM IDDOU Samira : «De quelques procédés de création lexicale responsables dans la formation des néologismes journalistiques».</p>	<p>16.30 – 16.50 : OUESLATI Lassaad (TIL, Université de Jendouba) : «La néologie adverbiale entre possible langagier et transgression de la règle».</p> <p>16.50 – 17.10 : SFAR Inès (Université de Sousse, TIL) : «Néologie et défigements».</p> <p>17.10 – 17.30 : ZRIGUE Anissa (Université de Sousse, TLI) : «Les proverbes : une création <i>ex materia</i>».</p>
17.30 – 18.00 : Discussion générale	
18.00 – 18.30 : Clôture des IVèmes JASR	